

Übersetzung Albanisch

Allgemeines

Unterschrift	Nenshkrim
Montag	Hane
Dienstag	Marte
Mittwoch	Merkure
Donnerstag	Ejte
Freitag	Premte
Samstag	Shtune
Sonntag	Diele
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	Të Gjith. Prinderit duhet te marin pjes ne hargjimet me nga ... €.
Sehr geehrte Frau	Shum e nderuara Zonja ...
Sehr geehrter Herr	Shum e nderuari Zotri ...
Mit freundlichen Grüßen	Përhëndetje miqësore

Einladungsschreiben

An die Eltern des Kindes	Për prindërit e fëmijës
Einladung zum Aufnahmegespräch	Ftesë për intervistën e pranimit në shkollë
Liebe Eltern	Të dashur prindër
Ich lade Sie herzlich ein, mit ... am ... in die ... zu kommen	Unë ju ftoj përzemërsisht, me _____ në _____ në _____ për të ardhur
Wir treffen uns auf dem Schulhof	Ne, do të takohemi në oborrin e shkollës.
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	Ne, do të takohemi para sekretariatit.
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	Ne, do të takohemi përballë hyrjes kryesore të shkollës.
Ein*e Sprachmittler*in wird bei dem Termin dabei sein	Një përkthyes/se në gjuhën shqipe, do të jetë i pranishëm në takim.
Wir freuen uns darauf, Ihr Kind ... kennenzulernen	Ne presim me kënaqësi të njohim fëmijën tuaj _____

Informationen für Eltern

Schule	Shkolla
Adresse	Adresa
Mail	Emaili
Fax	Faxi
Schulleiterin Frau ...	Udhheqja e Shkolles
Schulleiter Herr ...	Udhheqsi i Shkolles
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	Sekretarja e Shkolles ... Tel.
Schulsekretär Herr ... Telefon:	Sekretari i Shkolles ... Tel.
Klassenlehrerin Frau ...	Mesuesja e Klases Zonja
Klassenlehrer Herr ...	Mesuesi i Klases Zotriu
Schulzeiten	Oret Shkollore
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	Gjdo dit Shkolla Fillon ne ora
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	Pushimi Shkollor esat prej ... deri
Schulschluss ist um ... Uhr	Perfundimi i Shkolles Esht ne ora ...
Am ... ist schulfrei	Me daten ... nuk ka Mesim Shkollor.
Ferien sind vom ... bis ...	Pushimet Shkollore jan prej ... deri
Schulschluss	Perfundimi Shkollor
Schulfrei	Pushimet Schkollore
Ferien	Pushime
Stundenplan	Orari Shkollor
Sprechzeiten des/der ... von ...	Oret biseduse te ... prej ... deri
Bus-/Bahnverbindung	Relazonet e Autobusit edhe te trenit
Hinfahrt	Shkuria
Buslinie / Zug Nr.	Linja Autobusit dhe / Numeri i trenit
Haltestelle / Bahnsteig	Stacioni / Peroni
Abfahrtszeit	Nisja
Rückfahrt	Khtimi
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	Thmiu i juaj nuk esht i veshur me roba te ngrohta
Es braucht <ul style="list-style-type: none"> - eine warme Jacke - eine Mütze - einen Schal - feste Schuhe 	Thmiut i nevoiten <ul style="list-style-type: none"> - Nje Jakne - Nje Kapele - Nje Shall - Kepuc te Sigurta
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an <ul style="list-style-type: none"> - die Schule - das Sozialamt - ihren ehrenamtlichen Helfer - die Schulsozialarbeiter - die Kleiderkammer - die Schulmaterialkammer - das Schulamt 	Nese Keni ndonje Pyetje ju Lutem Lajmrohuni tek <ul style="list-style-type: none"> - te Shkolla - Amti i Socialit - ndihmesi i nderes - Puntorja e Shkolles Sociale - Magazina e Robave - Magazina e mjeteve Shkollore - Amti i Shkolles

Krankmeldung

Lajmrim i te Semuarit

Krankmeldung	Lajmrim i te Semuarit
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	Ju Lutemi qe te Lajmroni ne Mengjes para se te fillon mesimi Shkollor ne sekretariatin e Shkolles se Thmia juaj nuk vjen sod në Shkoll
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	Qu ni i im / vajza e ime Nuk mund me daten ... ne shkoll te vijë
Grund: <ul style="list-style-type: none"> - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges 	Shkaku: <ul style="list-style-type: none"> - Një Smundje - Një Vizit Mjeksore - Një Vizit ne Komun - Te ndryshme
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	Thmiu i juaj Mungon shum her prej nje smundje ju Lutemi qe te bjeni nje attest nga Mjeku.
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	Thmiu i juaj du het te vizitoj mjekun e Dhembve/Syve/Shtepis. Ju Lutemi qe te beni nje Termin Tek Mjeku Shtepiak. Terminet si nuk i merni Seriozitet. Ka mundesi qe Mjeku te ju dergon nje gjob!

Personalbogen

Pyetjet Personale

Personalbogen	Pyetjet Personale
Aufnahmebogen	Pyetjet Personale
<ul style="list-style-type: none"> - Name - Vorname - Geburtsdatum - Alter 	<ul style="list-style-type: none"> - Mbiemri - Emri - Datlindja - Moshë
<ul style="list-style-type: none"> - Straße - Hausnummer - Postleitzahl - Wohnort - Telefon Eltern / nahe Verwandte - Telefon Betreuer - Telefon Kontaktpersonen - Telefon Wohnheim 	<ul style="list-style-type: none"> - Rruga - Numri Shtepis - Numri Postal - Vendbanimi - Numri Telefonit te Prindve - Numri Telefonit te Ndhimsit - Numri Telefonit te Kontakt Personit - Numri Telefonit te Haimit ku Banoni
Herkunftsland	Presjardhja
Muttersprache	Gjuha Am
Weitere Sprachen	Gjuhët e Tjera
Schule	Shkolla
Telefon Schule	Numri Telefonit te Shkolles
<ul style="list-style-type: none"> - Krankheiten - Allergien - Medikamente 	<ul style="list-style-type: none"> - Semurjet - Alergjat - Barna
<ul style="list-style-type: none"> - kann schwimmen - kann nicht schwimmen 	<ul style="list-style-type: none"> - Din te noton - Nuk din te noton

Schulmaterial

Materiali Shkollore

Schulmaterial	Materiali Shkollore
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federmäppchen/Etui - Bleistift - Anspitzer - Radierer - Kugelschreiber oder Füller - Lineal - Zirkel - Geodreieck - Taschenrechner - Buntstifte - Filzstifte - Zeichenblock - Pinsel - Wasserbecher - Deckweiß - Schere - Kleber - Schürze 	<p>Keto i duhen Thmis tuaj:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nse Etui - Lapsin - Mbrehse Lapsi - Gum Shlyse - Stelegraf - Vizore - Kompas - Vizore Trekanshe - Digitron - Lapsat me Ngjyr - Flamastera - Bllok Vizatimor - Brushat - Got Ngjyrash - Ngjyr te bardh - Gersher - Ngjitse - Kecele
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kurze oder lange Sporthose - Leggings - T-Shirt - Turnschuhe - Sportschuhe - Handtuch - Badehose - Badeanzug 	<p>Paisjet sportive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pantollona te Sportit te Shkurta Ose te Gjata - Leginsa - Maic - Kepuc te Sportit - Kepuc te Sportit - Dorza - Shorze notimi - Kostum notimi

Schulordnung

Regullat Shkollore Dhe te Klases

Schulordnung/Klassenregeln	Regullat Shkollore Dhe te Klases
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> - hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung - stört den Unterricht - erscheint nicht zum Unterricht - beleidigt Mitschüler - schlägt Mitschüler - ärgert Mitschüler - ist respektlos gegenüber Lehrern 	<p>Thmiu i juaj</p> <ul style="list-style-type: none"> - nuk i mban regollat te klases/te Shkolles - Pengon mesimin - nuk vjen ne mesim Shkollore - nenposhton nëxensit - rahet me nëxensit - ngacmon nëxensit - nuk ka Respekt ndaj mesusve
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	Thmiu i juaj ka Prishur dhe Duhet ta Pagon Demshperblimin ...
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	Ju Lutemi ja jepni Thmiut tuaj ket sum ... dhe ti bini ne Shkoll.
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	Thmiu i juaj orete munguara duhet ti Plotson dhe per at Atsye vjen sod nje or Mavon ne Shtepi.
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	Ju Lutemi Jepni Thmiut tuaj gjdo ditë ca gjera per te ngren dhe te Pirë ne Shkoll.
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	Qipsa, Pirje te ëmbra dhe ëmbelsira demton Shendetin e Thmiut tuaj.
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	Te Mertypen ne oret e mesimit esht e ndaluar. Ju Lutemi i Bereni Thmiun tuaj me dije.
Das benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	Perdorimi i telefonave esht e ndaluar ne Klase dhe ne Shkoll.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	Perdorimi i telefonave esht repsisht e ndaluar ne oret e mesimit
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.	Gjat Mesimit nuk Guxon as njeri te dal nga Obori ose Shkolla pa nje leje. Kush nuk i mban keto Regulla dhe vjen tek nje Aksident Shkolla nuk mer kur far Pergjegjsije per Aksident dhe Dantimin do ta Pagoni ju.

Schultermine

Termini Shkollore

Schultermine	Termini Shkollore
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	Me ... te gjith Nxensit nuk kan or Shkollore.
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	Me ... Thmiu i juaj vjen ma Heret nga Shkolla ne Shtepi.
Die Schule endet dann bereits um ...	Mesimi Shkollor Mbaron ne ora ...
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	Orari i nisjes se Autobusit Meret Parasysh
Wir machen am ... einen Ausflug	Me Daten ... do ta Bejm nye Exkursion.
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	Ju Lutemi i Jepni Thmiut te juaj ca Gjera per te Ngrën Edhe per te Pirr.
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	Ju Lutemi Jepjani Thmiut te juaj ... € per nje Bilet.
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	Ne Kthehemi ne ora ... Prap ne Shkoll.
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	Ju Lutemi ejani ne nje Mledhje te Prindve ne Shkoll.
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	Ju Lutemi Mereni nje Perktyes me vete.
Einladung zum / zur <ul style="list-style-type: none"> - Elterngespräch - Schulfest / Sommerfest - Elternversammlung - Elternsprechtag - Klassentreffen der Eltern - Basar 	Ftes per <ul style="list-style-type: none"> - Bised e Prindve - Festa Shkollore / Festa Verrore - Bashkimi i Prindve - Mledhje e Prindve - Takimi i Prindve te Klases - Bazar
Am ...	me daten ...

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler*innen.